

*Translated from Mongolian to English*  
Төлөөлөн удирдах зөвлөлийн  
2025 оны 03 дугаар сарын 18-ны өдрийн  
16 дугаар тогтоолын гуравдугаар хавсралт  
Annex 3 to the Resolution №16  
of the Board of Directors dated 18<sup>th</sup> March 2025.  
Sealed by the stamp /Mongolian Stock Exchange/

**"МОНГОЛЫН ХӨРӨНГИЙН БИРЖ" ХУВЬЦААТ КОМПАНИЙН  
НҮҮРСНИЙ СПОТ, ФОРВАРД ГЭРЭЭНИЙ СТАНДАРТ ТОГТООХ,  
МӨРДҮҮЛЭХ ЖУРАМ**

**REGULATION FOR ESTABLISHING AND IMPLEMENTING THE  
STANDARD OF THE "MONGOLIAN STOCK EXCHANGE" JOINT  
STOCK COMPANY'S COAL SPOT AND FORWARD AGREEMENT**

/Шинэчилсэн найруулга/

/Revised Version/



**НҮҮРСНИЙ СПОТ, ФОРВАРД ГЭРЭЭНИЙ СТАНДАРТ ТОГТООХ,  
МӨРДҮҮЛЭХ ЖУРАМ**  
**REGULATION FOR ESTABLISHING AND IMPLEMENTING STANDARDS  
OF THE COAL SPOT AND FORWARD AGREEMENT**

|                                                                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Нэг.Ерөнхий үндэслэл/ One. General Provisions</b> .....                                                                                                        | 2  |
| <b>Хоёр.Арилжааны гэрээнд тавигдах шаардлага/ Two. Requirements for the Trading Agreement</b> .....                                                               | 2  |
| <b>Гурав. Арилжааны гэрээг байгуулсанд тооцох, биржид бүртгүүлэх/ Three. Consideration of the Agreement as Concluded and Registration with the Exchange</b> ..... | 3  |
| <b>Дөрөв. Арилжааны гэрээний төлбөрийг гүйцэтгэх/ Four. Execution of Payment for the Trading Agreement</b> .....                                                  | 4  |
| <b>Тав. Арилжааны гэрээний хэрэгжилт, түүнд тавих хяналт/ Five. Implementation of the Trading Agreement and Related Oversight</b> .....                           | 5  |
| <b>Зургаа. Арилжааны гэрээг дуусгавар болгох, түүний үр дагавар/ Six. Termination of the Trading Agreement and Its Consequences</b> .....                         | 5  |
| <b>Долоо.Тээвэрлэлт, хадгалалт, чанарын хяналт/ Seven. Transportation, Storage, and Quality Control</b> .....                                                     | 6  |
| <i>Тээвэр логистик/ Transport Logistics</i> .....                                                                                                                 | 6  |
| <i>Агуулахын баримт, хадгалалт/ Warehouse Documentation, Storage</i> .....                                                                                        | 7  |
| <i>Чанарын хяналт/ Quality Control</i> .....                                                                                                                      | 8  |
| <b>Найм. Бусад/ Eight. Miscellaneous</b> .....                                                                                                                    | 10 |
| “Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох, мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 1.....                                                                            | 11 |
| Annex 1 of the “Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement” .....                                              | 11 |
| “Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох, мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 2.....                                                                            | 17 |
| Annex 2 of the “Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement” .....                                              | 17 |
| “Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох, мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 3.....                                                                            | 23 |
| Annex 3 of the “Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement” .....                                              | 23 |

Төлөөлөн удирдах зөвлөлийн  
2025 оны 03 дугаар сарын 18-ны өдрийн  
16 дугаар тогтоолын гуравдугаар хавсралт  
Annex 3 to the Resolution №16  
of the Board of Directors dated 18<sup>th</sup> March 2025.

**НҮҮРСНИЙ СПОТ, ФОРВАРД ГЭРЭЭНИЙ СТАНДАРТЫГ ТОГТООХ,  
МӨРДҮҮЛЭХ ЖУРАМ**  
**REGULATION FOR ESTABLISHING AND IMPLEMENTING STANDARDS OF THE  
COAL SPOT AND FORWARD AGREEMENT**

**Нэг.Ерөнхий үндэслэл**  
**One. General Provisions**

- 1.1. Энэхүү журмаар “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК (цаашид “Бирж” гэх)-иар арилжаалсан нүүрсний спот, форвард арилжааны гэрээний стандартыг тогтоох, хэрэгжилтэд хяналт тавихтай холбоотой харилцааг зохицуулна.
- 1.1. This Regulation governs the relations pertaining to the establishment of standard for the Spot and Forward Agreement of Coal traded through the “Mongolian Stock Exchange” JSC (hereinafter referred to as the “Exchange”) and the monitoring of its implementation.
- 1.2. Энэхүү журамд заасан үйл ажиллагаа нь Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн тухай хууль, холбогдох бусад хууль тогтоомж, Санхүүгийн зохицуулах хороо (цаашид “Хороо” гэх) болон Биржээс баталсан журам, заавар, түүнд нийцүүлэн гаргасан бусад шийдвэрийн хүрээнд хэрэгжинэ.
- 1.2. The activities specified in this Regulation shall be implemented within the framework of the Law of Mongolia on Mining Products Exchange, other relevant laws, resolutions, and rules, guidelines approved by the Financial Regulatory Commission (hereinafter referred to as the “Commission”) and the Exchange.
- 1.3. Энэхүү журмыг Биржийн арилжаанд оролцогчид, Биржийн зах зээлийн бусад оролцогчид дагаж мөрдөнө.
- 1.3. This Regulation shall be followed by participants in the Exchange’s trading as well as other market participants of the Exchange.

**Хоёр.Арилжааны гэрээнд тавигдах шаардлага**  
**Two. Requirements for the Trading Agreement**

- 2.1. Гэрээгээр арилжаалах нүүрсний 1 багц нь 6,400 тонн байна.
- 2.1. 1 lot of coal to be traded under the agreement shall be 6,400 tons.
- 2.2. Арилжааны гэрээ нь спот, тогтмол үнэтэй форвард гэрээ, индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээний төрөлтэй байна.
- 2.2. The trading agreement shall be categorized into the following types: spot agreement, fixed-price forward agreement, and index-based price forward agreement.
  - 2.2.1. Спот гэрээний хугацаа 30 буюу түүнээс доош хоногийн хугацаатай байна.
  - 2.2.1. The duration of a spot agreement shall be 30 days or less.
  - 2.2.2. Тогтмол үнэтэй форвард гэрээ 12 хүртэл сарын хугацаатай байна.
  - 2.2.2. fixed-price forward agreement shall have a term of up to 12 months.

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

2.2.3. Индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээ 3 сар, 6 сар, 9 сар, 12 сарын хугацаатай байна.

2.2.3. index-based price forward agreement shall have terms of 3, 6, 9, or 12 months.

2.3. Худалдагч, худалдан авагч нь арилжааны гэрээг энэхүү журмын Хавсралтаар баталсан стандарт нөхцөлөөр байгуулна.

2.3. The seller and the bidder shall enter into the trading agreement based on the standard terms approved in the Annex of this regulation.

2.4. Хэрэв арилжааны гэрээний үнэ нь индексэд суурилсан нөхцөлөөр арилжааны зард тусгагдсан бол гэрээний хүчинтэй хугацаанд нүүрсний зах зээлийн үнэ нь хэлцлийн үнээс өөрчлөгдөх тохиолдолд Биржийн "Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны журам"-ын Хавсралт 6-т заасан аргачлалын дагуу тооцно.

2.4. If the trading price is based on an index as specified in the trading announcement, and if the coal market price changes from the agreed price during the agreement term, the price shall be recalculated in accordance with the methodology set forth in Annex 6 of the "Regulation on Exchange Trading of Mineral Commodities".

2.5. Нүүрсний шинж чанар, онцлогоос шалтгаалж нийлүүлэлтийн явцад чанар өөрчлөгдөх эрсдэлтэй гэж үзэж худалдах арилжааны зард чанарын зөрүүнд тооцох үнийн нэмэгдэл, бууралтыг тооцох аргачлал, хувь хэмжээг заасан бол талууд тус нэмэгдэл, бууралтыг гэрээнд тусгана.

2.5. If it is deemed that the coal's quality may change during delivery due to its characteristics, and if the trading announcement includes a methodology and rate for calculating price adjustments due to quality deviations, such price increases or decreases shall be reflected in the agreement.

2.6. Арилжааны гэрээ болон түүнтэй холбоотой бусад харилцаанд зөвхөн Монгол Улсын хуулийг хэрэглэнэ.

2.6. Only the laws of Mongolia shall apply to the trading agreement and any related matters.

### **Гурав. Арилжааны гэрээг байгуулсанд тооцох, биржид бүртгүүлэх**

### **Three. Consideration of the Agreement as Concluded and Registration with the Exchange**

3.1. Уул уурхайн бүтээгдэхүүний цахим арилжаа амжилттай зохион байгуулагдаж, хэлцэл хийгдсэнээр арилжааны гэрээ байгуулагдсанд тооцож, Биржид бүртгэгдэнэ.

3.1. The trading agreement shall be deemed concluded and registered with the Exchange upon successful execution of the electronic trading of mineral commodities and the completion of an implied agreement.

3.2. Арилжааны гэрээг байгуулахдаа гэрээний хугацаа эхлэх өдрийг арилжааны системд хэлцэл амжилттай хийгдсэн өдрөөр тусгана.

3.2. When entering into the trading agreement, the commencement date of the agreement shall be indicated in the trading system as the date the Implied agreement was successfully executed.

3.3. Талууд арилжааны гэрээг хэлцэл биелснээс хойш ажлын 5 өдрийн дотор байгуулан Биржид ирүүлэх үүрэгтэй. Гэрээг байгуулж ирүүлээгүй нь гэрээний үүргээс чөлөөлөх үндэслэл болохгүй.

3.3. The parties must conclude the trading agreement within 5 business days after the Implied

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



- agreement is executed and submit it to the Exchange. Failure to conclude and submit the agreement shall not serve as grounds for exemption from agreement obligations.
- 3.4. Талууд арилжааны гэрээг байгуулахдаа системд хийгдсэн хэлцлийн дагуу энэхүү журмын Хавсралтад заасан стандарт нөхцөлөөр байгуулна.
- 3.4. When entering into the trading agreement, the parties shall do so in accordance with the Implied agreement executed in the system and based on the standard terms specified in the Annex of this regulation.
- 3.5. Талуудын байгуулсан арилжааны гэрээ болон түүний нэмэлт гэрээг тухай бүр Биржид бүртгүүлнэ.
- 3.5. The parties must register the concluded trading agreement and any amendments thereto with the Exchange as they occur.
- 3.6. Худалдан авагч нь арилжааны зар болон энэхүү журмын хавсралтаар баталсан гэрээний стандарт нөхцөлтэй урьдчилан танилцаагүй, танилцах боломжгүй байсан нь арилжааны гэрээг нэг талын санаачилгаар цуцлах, дуусгавар болгох, тухайн гэрээний үүрэг хариуцлагаас чөлөөлөгдөх үндэслэл болохгүй.
- 3.6. The bidder's failure or inability to review the trading announcement and the standard terms of the agreement approved under the annex of this regulation in advance shall not constitute grounds for unilaterally cancelling, terminating, or being released from the obligations and liabilities under the trading agreement.

**Дөрөв. Арилжааны гэрээний төлбөрийг гүйцэтгэх**  
**Four. Execution of Payment for the Trading Agreement**

- 4.1. Спот гэрээний нийт төлбөрийг дэнчин хассан дүнгээр худалдан авагч нь хэлцэл амжилттай хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор худалдагчийн дансанд шилжүүлнэ.
- 4.1. The total payment under a spot agreement, after subtracting the collateral amount, shall be transferred by the bidder to the seller's account within 7 working days after the successful execution of the Implied agreement.
- 4.2. Тогтмол үнэтэй форвард гэрээний төлбөрийг дэнчин хассан дүнгээр худалдагчаас ирүүлсэн нэхэмжлэхийн дагуу хэлцэл амжилттай хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор шилжүүлнэ.
- 4.2. The payment under fixed-price forward agreement, after subtracting the collateral, shall be transferred by the bidder within 7 working days after the successful execution of the Implied agreement, based on the invoice issued by the seller.
- 4.3. Индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээний төлбөрийг хэлцэл хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор урьдчилгаа төлбөр болох гэрээний нийт үнийн дүнгийн 25%-ийг худалдагчийн дансанд шилжүүлнэ.
- 4.3. For index-based forward agreement, the bidder shall transfer an advance payment equal to 25% of the total agreement value to the seller's account within 7 working days after the Implied agreement is executed.
- 4.4. Журмын 4.3-т заасан гэрээний үлдэгдэл төлбөрийг нийлүүлэлттэй уялдуулан, нийлүүлэлт хийгдэхээс ажлын 5 өдрийн өмнө тухай бүр шилжүүлэх эсхүл банкны аккредитиваар гүйцэтгэж болно.
- 4.4. The remaining payment under Clause 4.3 shall be made in coordination with the delivery schedule each time, either by transferring the amount at least 5 working days prior to

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
 Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

each delivery or through a bank letter of credit.

**Тав. Арилжааны гэрээний хэрэгжилт, түүнд тавих хяналт**  
**Five. Implementation of the Trading Agreement and Related Oversight**

- 5.1. Худалдагч эсхүл түүний брокер нь спот, форвард гэрээний хэрэгжилтийн талаарх тайланг Биржид сар бүрийн 10-ны өдөр шинэчлэн ирүүлнэ.
- 5.1. The seller or their broker shall submit a monthly updated report to the Exchange by the 10th day of each month regarding the implementation of the spot and forward agreements.
- 5.2. Энэхүү журмын 5.1-т заасан тайланд дараах мэдээллийг тусгасан байна. Үүнд:
- 5.2. The report specified in Clause 5.1 shall include the following information:
  - 5.2.1. бүтээгдэхүүний төлбөр төлсөн баримт;
  - 5.2.1. Payment proof for the commodities;
  - 5.2.2. нийлүүлсэн бүтээгдэхүүний тоо хэмжээ;
  - 5.2.2. Quantity of the product supplied;
  - 5.2.3. тээвэрлэлтийн мэдээлэл;
  - 5.2.3. Transportation information;
- 5.3. Бирж нь арилжааны гэрээний хэрэгжилтэд хяналт тавих зорилгоор худалдагч эсхүл түүний брокероос нэмэлт мэдээлэл шаардаж болно.
- 5.3. The Exchange may request additional information from the seller or their broker in order to monitor the implementation of the trading agreement.
- 5.4. Арилжааны гэрээний хэрэгжилтийг хангахтай холбоотойгоор бүтээгдэхүүнийг хадгалах, тээвэрлэх, шинжилгээ хийлгэхдээ зөвхөн Биржийн итгэмжлэгдсэн этгээдээр гүйцэтгүүлнэ.
- 5.4. In connection with ensuring the implementation of the trading agreement, the storage, transportation, and testing of the commodities shall only be performed by entities authorized by the Exchange.

**Зургаа. Арилжааны гэрээг дуусгавар болгох, түүний үр дагавар**  
**Six. Termination of the Trading Agreement and Its Consequences**

- 6.1. Арилжааны гэрээ дараах тохиолдолд дуусгавар болно. Үүнд:
- 6.1. The trading agreement shall be terminated under the following circumstances:
  - 6.1.1. талууд гэрээг хугацаанаас нь өмнө дуусгавар болгохоор харилцан тохиролцсон;
  - 6.1.1. The parties have mutually agreed to terminate the agreement before its expiration;
  - 6.1.2. талууд арилжааны гэрээний үүргийг бүрэн биелүүлсэн;
  - 6.1.2. The parties have fully performed their obligations under the trading agreement;
  - 6.1.3. холбогдох хууль тогтоомж болон гэрээнд заасны дагуу гэрээ дуусгавар болох үндэслэл бий болсон.
  - 6.1.3. There is a legal basis for termination under the relevant laws and provisions of the agreement.
- 6.2. Гэрээг дуусгавар болгоход баримтлах нөхцөл
- 6.2. Provisions for termination of the agreement:
  - 6.2.1. Худалдагч, худалдан авагч тал нь гэрээг хугацаанаас нь өмнө дуусгавар болгохоор харилцан тохиролцсон бол гэрээг дуусгавар болж байгаа үндэслэл, шалтгаан болон дэнчинг гэрээний аль талд шилжүүлэх тухай акт үйлдэж, тус

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
 Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

актыг Биржид ирүүлнэ.

- 6.2.1. If the seller and bidder agree to terminate the agreement prior to the expiration date, they shall prepare an act stating the grounds and reasons for termination, and which party the collateral shall be transferred to, and submit this act to the Exchange.
- 6.2.2. Талууд арилжааны гэрээний үүргийг бүрэн биелүүлсэн бол Биржийн “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны төлбөр тооцооны журам”-д заасан баримт бичгийг Биржид ирүүлнэ.
- 6.2.2. If the parties have fully performed their obligations under the trading agreement, they shall submit the documentation specified in the Exchange’s “Regulation on Exchange Trade Settlement of the Mineral Commodities” to the Exchange.
- 6.3. Гэрээг дуусгавар болгосон, хүчингүйд тооцсоны үр дагавар
- 6.3. Consequences of termination or invalidation of the agreement:
  - 6.3.1. Гэрээг дуусгавар болгосон тохиолдолд арилжааны дэнчинтэй холбоотой харилцааг Биржийн “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны төлбөр тооцооны журам”-аар зохицуулна.
  - 6.3.1. In the event of termination of the agreement, matters related to the trading collateral shall be regulated in accordance with the Exchange’s “Regulation on Exchange Trade Settlement of the Mineral Commodities”.
- 6.4. Арилжааны системд хийгдсэн арилжааны гэрээг цуцлах, дуусгавар болгохтой холбоотой харилцаанд 6.1, 6.2, 6.3-т заасан зохицуулалт нэгэн адил хэрэглэгдэнэ.
- 6.4. The regulations set forth in Clauses 6.1, 6.2, and 6.3 shall equally apply to matters related to the cancellation or termination of a trading agreement executed in the trading system.

### **Долоо.Тээвэрлэлт, хадгалалт, чанарын хяналт** **Seven. Transportation, Storage, and Quality Control**

#### ***Тээвэр логистик***

#### ***Transport Logistics***

- 7.1. Бүтээгдэхүүнийг итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалаас нийлүүлэх цэгт хүргэх ажиллагааг худалдагчтай гэрээ байгуулсан Биржийн итгэмжлэгдсэн тээвэр логистикийн үйл ажиллагаа эрхлэгч гүйцэтгэнэ.
- 7.1. The delivery of the commodities from the certified warehouse or terminal to the delivery point shall be carried out by a transport logistics service provider authorized by the Exchange and concluded an agreement with the seller.
- 7.2. Худалдагч нь хүргэлт хийх тээврийн хэрэгслийн дугаар, хүргэлтийн маршрут, бүтээгдэхүүн, тоо хэмжээ, очих хугацааны талаар мэдээллийг итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд бүтээгдэхүүнийг хүргэхээс 3 хоногийн өмнө мэдэгдэнэ.
- 7.2. The Seller shall notify the authorized warehouse or terminal of the transport vehicle number, delivery route, commodity, quantity, and estimated time of arrival no later than 3 days before delivering the commodity.
- 7.3. Худалдан авагчтай байгуулсан гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол Худалдагч нь бүтээгдэхүүний гэрээнд заасан газарт хүргэх хүртэл хугацааны тээвэрлэлтийн эрсдэлийг хариуцна.
- 7.3. Unless otherwise specified in the agreement with the Bidder, the Seller shall bear the transportation risks until the commodity is delivered to the location specified in the

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



agreement.

- 7.4. Тээвэр логиستيкийн үйл ажиллагаа эрхлэгч нь тээвэрлэлтийн гэрээ байгуулсан этгээдийн өмнө хариуцлага хүлээнэ.
- 7.4. The logistics service provider shall be liable to the party with whom it has concluded the transportation agreement.
- 7.5. Худалдан авагч Биржийн итгэмжлэгдсэн тээвэр логиستيкийн үйл ажиллагаа эрхлэгчийг ашиглахгүйгээр бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах бол ачилт хийгдсэнээр хүргэлтийн үйл ажиллагаа дууссан гэж үзнэ.
- 7.5. If the Bidder decides to receive the commodity without using the Exchange's authorized logistics provider, the delivery shall be deemed completed upon loading.

#### **Агуулахын баримт, хадгалалт**

#### **Warehouse Documentation, Storage**

- 7.6. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах, ачилт хийж дуусах хүртэл чанар, тоо хэмжээ, аюулгүй байдлыг хариуцна.
- 7.6. The authorized warehouse or terminal shall be responsible for the quality, quantity, and safety of the commodity from the time of receipt until the completion of loading.
- 7.7. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг хадгалахдаа үндэсний холбогдох стандартад заасан хадгалалтын нөхцөлийг баримтлахаас гадна дараах нөхцөлийг бүрдүүлж ажиллана:
- 7.7. When storing the commodity, the authorized warehouse or terminal shall comply with relevant national storage standards and meet the following conditions:
- 7.7.1. камерын хяналтын системийг бүрдүүлсэн байх;
- 7.7.1. Be equipped with a camera surveillance system;
- 7.7.2. бүтээгдэхүүний овоолгын нэршлийн самбартай байх.
- 7.7.2. Have signage indicating the name of each commodity pile.
- 7.8. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь Биржээр арилжих, арилжсан бүтээгдэхүүнийг хүлээн авч “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны журам”-ын Хавсралт 3 /цаашид “агуулахын баримт” гэх/-г үйлдэн Биржид ирүүлнэ.
- 7.8. The authorized warehouse or terminal must issue the Annex 3 (hereinafter referred to as the "Warehouse docement") of the "Regulation on Exchange Trading of Mineral Commodities", and submit it to the Exchange after receiving the commodities which will be traded, or traded through the Exchange.
- 7.9. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь итгэмжлэгдсэн лабораториор дээж авхуулах, шинжилгээ хийлгэх үйл ажиллагаанд хамтарч ажиллана. Худалдагч, эсхүл брокер нь шинжилгээний дүнг Биржид ирүүлнэ.
- 7.9. The authorized warehouse or terminal shall cooperate in the process of sampling and testing by an authorized laboratory. The seller or the broker shall submit the test results to the Exchange.
- 7.10. Худалдагч нь худалдан авагчтай байгуулсан гэрээний дагуу бүтээгдэхүүний төлбөрийг хүлээн авсан тухай баримтыг Биржид ирүүлснээр Бирж бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах мэдэгдлийг худалдан авагч, эсхүл брокер болон итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд хүргүүлнэ.
- 7.10. Upon receipt by the Exchange of the receipt of payment for the commodity from the seller, based on the agreement made with the Bidder, the Exchange shall send the acceptance notice of the commodity to the Bidder or broker and the authorized warehouse or terminal.

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



- 7.11. Худалдагч нь агуулах, терминалаас ачилт хийхээс ажлын 3 хоногийн өмнө энэ талаар итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд мэдэгдэж, бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах этгээдийн биеийн байцаалт, чингэлэг, тээврийн хэрэгсэл болон бүтээгдэхүүн хүлээн авах мэдэгдлийн талаар мэдээллийг урьдчилан итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд хүргүүлнэ.
- 7.11. The seller shall notify the authorized warehouse or terminal at least 3 business days prior to loading from the warehouse or terminal, and shall submit in advance the recipient's identification information, container and transport vehicle details, and the commodity acceptance notice to the authorized warehouse or terminal.
- 7.12. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь гэрээний дагуу нийлүүлэх бүтээгдэхүүний ачилтыг хийн худалдан авагчид хүлээлгэн өгч акт үйлдэн, итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээний дүнгийн хамт Биржид ирүүлнэ.
- 7.12. The authorized warehouse or terminal shall carry out the loading of the commodities to be delivered under the agreement, hand them over to the Bidder, issue a delivery act, and submit it to the Exchange along with the authorized laboratory's test results.
- 7.13. Спот гэрээгээр арилжаалах бүтээгдэхүүнийг арилжаа зохион байгуулагдах өдрөөс ажлын 5-аас доошгүй өдрийн өмнө итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд байршуулж, бүртгэсэн байна.
- 7.13. Commodities to be traded under a spot agreement shall be placed and registered in the authorized warehouse or terminal at least 5 business days before the scheduled trading date.
- 7.14. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах, хүлээлгэн өгөх бүртгэлийг хөтлөх бөгөөд Бирж нь хяналт, шалгалтын зорилгоор бүртгэл, агуулахын баримтыг тухай бүр шалгах эрхтэй байна.
- 7.14. The authorized warehouse or terminal shall maintain records of the receipt and delivery of the commodities, and the Exchange shall have the right to inspect the records and warehouse documents as necessary for supervision and inspection purposes.
- 7.15. Агуулахын баримтын үнэн зөвийг түүнийг үйлдсэн итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал хариуцна.
- 7.15. The accuracy of the warehouse document is the responsibility of the authorized warehouse or terminal that issued it.

### **Чанарын хяналт** **Quality Control**

- 7.16. Худалдагч нь итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд байршуулсан бүтээгдэхүүнд чанарын шинжилгээ хийлгэх гэрээг Биржийн итгэмжлэгдсэн лабораторитой байгуулна.
- 7.16. The seller shall conclude an agreement with an Exchange-authorized laboratory to conduct quality testing on the commodities placed in the authorized warehouse or terminal.
- 7.17. Итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээнд төрийн байгууллагын зүгээс хяналт тавих зорилгоор нийт шинжилгээний дээжийн 10-аас доошгүй хувьд Геологийн судалгаа, шинжилгээний төв шинжилгээ хийж дүгнэлт гаргана.
- 7.17. In order to ensure government entity oversight of the certified laboratory analysis, the Geological Center for Research and Analysis shall conduct analysis and issue a conclusion on no less than 10 percent of the total sample tests.
- 7.18. Итгэмжлэгдсэн лаборатори нь итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд байршсан

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement



бүтээгдэхүүнээс Монгол Улсын холбогдох стандартад заасан аргачлалын дагуу дээж авч шинжилгээ хийнэ.

- 7.18. The authorized laboratory shall take samples from the commodities stored in the authorized warehouse or terminal and perform tests in accordance with the methodology specified by the relevant Mongolian standards.
- 7.19. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг агуулах, терминалд хүлээн авах болон агуулахаас ачилт хийх үеийн жинг үнэн зөв тооцож, баталгаажуулна.
- 7.19. The authorized warehouse or terminal shall accurately calculate and certify the weight of the commodities upon receipt into storage and during loading for dispatch.
- 7.20. Итгэмжлэгдсэн лаборатори нь бүтээгдэхүүний чанарын шинжилгээг хийж дууссаны дараа шинжилгээний үр дүнгийн хуудасны эх хувийг агуулах, терминалд, хуулбар хувийг Бирж болон худалдагчид хүргүүлнэ.
- 7.20. Upon completion of the quality analysis, the authorized laboratory shall deliver the original of the test result sheet to the warehouse or terminal, and send copies to the Exchange and the seller.
- 7.21. Итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээний үр дүнгийн хуудаст дээжийн мэдээлэл, сорилт, шинжилгээг гүйцэтгэсэн стандарт, шинжилгээ хийсэн үзүүлэлт, зөвшөөрөгдөх хэмжээ, хэмжих нэгж, үр дүнг тусгасан байна.
- 7.21. The laboratory test result sheet shall include information about the sample, the testing standards applied, the tested parameters, allowable limits, units of measurement, and the results.
- 7.22. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг агуулах, терминалаас ачих үед итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээний үр дүнгийн хуудсыг худалдан авагчид хүлээлгэн өгнө.
- 7.22. When loading the commodities from the warehouse or terminal, the authorized warehouse or terminal shall hand over the test result sheet from the authorized laboratory to the Bidder.
- 7.23. Чанарын маргаанаас шалтгаалан агуулах, терминалаас ачилт хийгдээгүй тохиолдолд худалдан авагч нь итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд мэдэгдэн ачилтыг түр хойшлуулж болно. Энэ тохиолдолд худалдан авагч нь Биржээс бүтээгдэхүүн хүлээн авах мэдэгдлийг хүлээн авснаас хойш ажлын 3 өдрийн дотор давтан шинжилгээ хийлгэх хүсэлтийг Биржид гаргана. Давтан шинжилгээ хийлгэх хүсэлтэд агуулах, терминалын нэр, бүтээгдэхүүний байршил, тоо хэмжээ, чанарын үзүүлэлт, холбоо барих хаяг болон шаардлагатай бусад мэдээллийг тусгаж, албан ёсны тамга, тэмдэг дарж баталгаажуулсан байна. Давтан шинжилгээг худалдагч, худалдан авагчийн тохиролцож сонгосон Биржийн итгэмжилсэн шинжилгээний лаборатори гүйцэтгэх бөгөөд давтан шинжилгээний үр дүнгээс хамаарч төлбөрийг худалдан авагч, эсхүл худалдагч хариуцна.
- 7.23. In the event that loading from the warehouse or terminal is delayed due to a quality dispute, the bidder may notify the authorized warehouse or terminal to temporarily postpone the loading. In this case, the bidder shall submit a request for re-testing to the Exchange within 3 working days from the date of receiving the product receipt notice from

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: [dynamictranslation123@gmail.com](mailto:dynamictranslation123@gmail.com)



the Exchange. The request for re-testing must include the name of the warehouse or terminal, location of the commodity, quantity, quality indicators, contact information, and other required details, and must be officially stamped and signed. The re-testing shall be conducted by an Exchange-authorized testing laboratory mutually selected by the seller and the bidder. Depending on the outcome of the re-test, the cost shall be borne by either the bidder or the seller.

- 7.24. Худалдан авагч нь заасан хугацаанд тогтоосон журмын дагуу давтан шинжилгээ хийлгэх хүсэлт гаргаагүй тохиолдолд агуулах, терминалаас ачсан бүтээгдэхүүний чанарыг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзнэ.
- 7.24. If the bidder does not submit a re-testing request within the specified timeframe according to the established regulation, the quality of the commodity loaded from the warehouse or terminal shall be deemed as accepted.
- 7.25. Давтан шинжилгээний дүн болон анхдагч шинжилгээний үр дүн нь Монгол Улсын Стандарт, хэмжил зүйн газраас баталсан холбогдох стандартаар тогтоосон стандарт хазайлтын хүрээнд багтах тохиолдолд шинжилгээний чанар хангалт шаардлага хангасан гэж үзнэ.
- 7.25. If the results of the re-test and the initial test fall within the acceptable deviation range defined by the relevant standards approved by the Mongolian Agency for Standard Metrology, the quality test shall be considered satisfactory.
- 7.26. Давтан шинжилгээний дүн болон анхдагч шинжилгээний үр дүн нь зөрүүтэй бөгөөд уг зөрүү нь стандарт хазайлтын хүрээнээс илүү гарсан тохиолдолд худалдагч болон худалдан авагч талуудын хооронд байгуулсан экспортын гэрээ буюу худалдах, худалдан авах гэрээгээр зохицуулна.
- 7.26. If the results of the re-test and the initial test differ and the deviation exceeds the standard tolerance range, the matter shall be resolved according to the export agreement or the sales and purchase agreement concluded between the seller and the bidder.

#### **Найм. Бусад Eight. Miscellaneous**

- 8.1. Арилжааны гэрээ болон энэ журамд заасан үүргийг талууд зөрчсөн тохиолдолд холбогдох хууль, журамд заасны дагуу хариуцлага ногдуулна.
- 8.1. If either party breaches the obligations set out in the trading agreement or this regulation, liability shall be imposed in accordance with applicable laws and regulations.
- 8.2. Худалдагч, худалдан авагч талууд нь энэхүү журмын Хавсралтаар баталсан стандарт нөхцөлийг арилжааны гэрээнд заавал тусгах бөгөөд бусад нөхцөлийг холбогдох хууль, журамд нийцүүлэн харилцан тохиролцож болно.
- 8.2. The seller and the bidder must include the standard terms approved by the annex of this regulation in the trading agreement, while other terms may be mutually agreed upon in compliance with applicable laws and regulations.
- 8.3. Энэхүү журмын хэрэгжилтэд Бирж хяналт тавина.
- 8.3. The implementation of this regulation shall be supervised by the Exchange.

---oOo---

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement



“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох,  
мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 1  
Annex 1 of the “Regulation for Establishing and Implementing  
Standards of the Coal Spot and Forward Agreement”

**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН  
НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН СПОТ ГЭРЭЭ  
EXPORT SPOT AGREEMENT  
FOR COAL TRADED ON THE EXCHANGE**

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE)

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE)

Гэрээний дугаар/Agreement №: .....

[2025]

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center  
Tel: 976-95904858  
Email: dynamictranslation123@gmail.com



**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН  
НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН СПОТ ГЭРЭЭ  
EXPORT SPOT AGREEMENT FOR COAL  
TRADED ON THE EXCHANGE  
ГЭРЭЭ БАЙГУУЛСАН ОГНОО  
AGREEMENT DATE:**

[20- ..... ]

|             |                     |
|-------------|---------------------|
| ХУДАЛДАГЧ   | "....." ХК/ХХК/ТӨҮГ |
| Хаяг:       |                     |
| Утас:       |                     |
| Цахим хаяг: |                     |

|          |                                   |
|----------|-----------------------------------|
| SELLER   | "....." ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE) |
| Address: |                                   |
| Tel:     |                                   |
| Email:   |                                   |

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| ХУДАЛДАН АВАГЧ              |  |
| Хаяг:                       |  |
| Утас:                       |  |
| Цахим хаяг:                 |  |
| Бусад холбоо барих мэдээлэл |  |

|                            |  |
|----------------------------|--|
| BIDDER                     |  |
| Address:                   |  |
| Tel:                       |  |
| Email:                     |  |
| Other contact information: |  |

**УДИРТГАЛ ХЭСЭГ  
INTRODUCTORY SECTION**

Энэхүү Биржээр арилжсан нүүрсний экспортын гэрээ (цаашид “**Гэрээ**” гэх)-г нэг талаас “.....” ХК/ХХК/ТӨҮГ (цаашид “**Худалдагч**” гэх), нөгөө талаас ..... (цаашид “**Худалдан авагч**” гэх) (цаашид хамтад нь “**Талууд**” гэх) нар нь 202... оны .... дугаар сарын ....-ны өдөр “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн цахим арилжааны системд амжилттай хийгдсэн .... багц буюу нийт ... тонн...../нүүрсний төрөл, ангилал/ (цаашид “**Нүүрс**” гэх)-ийг худалдах, худалдан авах дугаар хэлцлийн дагуу эрх тэгш, нээлттэй байх зарчмын үндсэн дээр дор дурдсан нөхцөлийг харилцан тохиролцож байгуулав. Үүнд:

This Export Spot Agreement For Coal Traded On The Exchange (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) is entered into by and between “.....” JSC/LLC/SOE (hereinafter referred to as the “**Seller**”) and “.....” JSC/LLC/SOE (hereinafter referred to as the “**Bidder**”) (together referred to as the “**Parties**”), on the ..... day ..... month 202..... year, based

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



on successful completion of Implied agreement for a total of ..... lot(s), equivalent to ..... tons of ...../coal type, grade/ (hereinafter referred to as the “Coal”) through the electronic trading system of the “Mongolian Stock Exchange” JSC. This Agreement is concluded in accordance with the principles of equality and transparency, under the mutually agreed terms and conditions outlined below:

| <b>НЭГ. ГЭРЭЭНИЙ ГОЛ НӨХЦӨЛ</b><br><b>ONE. KEY PROVISIONS OF THE AGREEMENT</b>                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нэг.Гэрээний хугацаа<br>One. Term of the Agreement                                                                                 | 1.1.Энэхүү Гэрээний хугацаа нь системд хэлцэл амжилттай хийгдэж, Талууд харилцан тохиролцсон хуваарийн дагуу Нүүрсийг нийлүүлж дуусах хүртэл ..... хоногийн хугацаатай байна.<br>1.1.The term of this Agreement shall be valid for a period of .....days, starting from the date the Implied agreement is successfully executed in the system and lasting until the Coal is fully supplied in accordance with the mutually agreed schedule.<br>1.2.Гэрээний дуусгавар болох хугацаа .....-ны өдөр хүртэл байна.<br>1.2.The Agreement shall expire on the day of .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Хоёр.Нүүрсний гарал үүсэл<br>Two. Origin of the Coal                                                                               | 2.1. <b>Гарал үүсэл:</b> Энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрсийг Монгол улс, ..... аймаг, ..... суманд байрлах .....уурхайгаас(цаашид “Уурхай” гэх) олборлосон байна.<br>2.1. <b>Origin:</b> The Coal to be supplied under this Agreement shall be extracted from the .....mine (hereinafter referred to as the “Mine”), located in .....soum, .....province, Mongolia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Гурав.Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ, хуваарь нүүрс нийлүүлэх цэг<br>Three. Quantity, Schedule, and Supply Point of Coal to Be Supplied | 3.1. <b>Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ:</b> Нэг багцын хэмжээ нь 6400 тонн байх бөгөөд энэхүү гэрээгээр ..... багц нүүрс буюу нийт ..... Нүүрсийг нийлүүлнэ.<br>3.1. <b>Quantity of Coal to be Supplied:</b> The quantity of one lot shall be 6,400 tons. Under this Agreement, a total of ..... lots or ..... tons of Coal shall be supplied.<br>3.2. Худалдагч нь Нүүрсийг арилжааны зард тусгасны дагуу 20... оны .... сарын ....-ны өдрийн дотор нийлүүлнэ.<br>3.2. The Seller shall supply the Coal by ..... day..... month 20..., in accordance with the trade announcement.<br>3.3. <b>Нүүрс нийлүүлэх цэг:</b> Нүүрсийг DAP ..... (байршил) (Инкотермс-2020)-ийн нөхцөлөөр нийлүүлнэ.<br>3.3. <b>Supply Point:</b> The Coal shall be supplied under DAP..... (location) (Incoterms-2020) terms.<br>3.4. Нүүрс хүлээн авах: Худалдан авагч нь энэ гэрээний дагуу чингэлэг бэлдэх, нийлүүлэх нүүрсийг Нүүрс нийлүүлэх цэгээс 24 цагийн дотор хүлээн авах, контейнер /нүүрс/ буулгалтыг гүйцэтгэх үүрэгтэй ба ирсэн нүүрсийг цаг тухайд нь хүлээн аваагүйгээс үүдэн гарах аливаа хохирол түүний үр дагавар, Худалдагчид учирсан зардал агуулах, терминалын төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна.<br>3.4. Acceptance of Coal: The Bidder shall be responsible for preparing containers, accepting the Coal at the Supply Point within 24 hours, and unloading the container/Coal/. If the Bidder fails to accept the Coal on time, the Bidder shall bear any damages, consequences, and costs incurred by the Seller, including warehouse and terminal fees. |
| Дөрөв.Нүүрсний чанар<br>Four. Coal Quality                                                                                         | 4.1. Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрс нь Монгол Улсын MNS 6457:2023 “Нүүрс, нүүрсэн бүтээгдэхүүний ангилал” стандартад заасан төрөл, ангилал, чанарын үзүүлэлтэд нийцсэн байна.<br>Худалдагчийн нийлүүлэх нүүрс нь дараах чанарын шаардлага                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                             | <p>хангасан байна. /Зард тусгагдсан чанарын үзүүлэлтүүдийг тусгана уу./</p> <p>Үнслэг (хуурай, %) .....</p> <p>Дэгдэмхий бодис (үнсгүй хуурай, %) .....</p> <p>Хүхэр (хуурай, %) .....</p> <p>Нийт чийглэг (хүлээн авах үеийн төлөв, %) .....</p> <p>4.1. The Coal to be supplied under this Agreement shall comply with the type, classification, and quality indicators specified in the Mongolian National Standard MNS 6457:2023 "Classification of Coal and Coal Products."</p> <p>The Coal to be supplied by the Seller shall meet the following quality requirements.</p> <p>/Please insert the quality indicators as specified in the trade announcement./</p> <p>Ash content (dry, %) .....</p> <p>Volatile matter (ash-free, dry, %) .....</p> <p>Sulfur (dry, %) .....</p> <p>Total moisture (condition as-received, %) .....</p> <p>4.2. Энэхүү Гэрээгээр нийлүүлэх Нүүрсний чанарыг Худалдагчийн ..... дахь гаалийн хяналтын талбайгаас авсан нүүрсний дээжийг итгэмжлэгдсэн лаборатори ("итгэмжлэгдсэн лаборатори" гэж Гаалийн төв лаборатори эсхүл Биржийн итгэмжлэгдсэн бусад лабораторид хийгдсэн нүүрсний чанарын шинжилгээгээр тодорхойлно.</p> <p>4.2. The quality of the Coal to be supplied under this Agreement shall be determined based on the coal sample taken from the Seller's customs inspection yard located in ....., and tested by an authorized laboratory (an "Authorized Laboratory" means the Customs Central Laboratory or any other laboratory authorized by the Exchange).</p> <p>4.3. Талуудын хооронд нийлүүлсэн нүүрсний чанарын талаар маргаан үүсвэл гуравдагч дээжийг авч, нүүрсний чанарын шинжилгээг талуудын сонгосон, магадлан итгэмжлэгдсэн хөндлөнгийн лабораторид хийлгэх бөгөөд шинжилгээний үр дүнгээр маргааныг эцэслэн шийдвэрлэнэ. Хөндлөнгийн лабораторид гуравдагч дээжийн чанарыг шинжлүүлэхтэй холбогдон гарах зардлыг талууд тэнцүү хэмжээгээр хамтран хариуцна.</p> <p>4.3. In the event of a dispute between the Parties regarding the quality of the supplied Coal, a third party sample shall be taken and analyzed by a mutually agreed, certified independent laboratory. The result of this analysis shall be considered final and binding for resolving the dispute. The cost of testing the third party sample shall be equally borne by both Parties.</p> |
| <p>Тав. Үнэ болон төлбөрийн нөхцөл</p> <p>Five. Price and Payment Terms</p> | <p>5.1. <b>Үнэ:</b> Нүүрсний үнэ нь Биржийн арилжааны систем дээр хийгдсэн 202... оны ... дугаар сарын ...-ны өдрийн ... тоот хэлцлийн дагуу ___юань/ам.доллар (___) байна. Энэхүү Нүүрсний үнэд Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу төлөх НӨАТ ороогүй болно.</p> <p>5.1. <b>Price:</b> The price of the Coal shall be ___ yuan/USD (___) as agreed under Implied agreement №___ concluded on .... day of .... month 202..... via the Exchange's trading system. The stated Coal price does not include VAT which must be paid under the laws of Mongolia.</p> <p>5.2. <b>Төлбөр төлөх нөхцөл:</b> Худалдан авагч нь гэрээ байгуулснаас хойш ажлын 2 өдрийн дотор Худалдагчийн ирүүлсэн нэхэмжлэхийн дагуу төлбөрийг 100 (дэнчин хассан дүнгээр)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement



|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | <p>хувь шилжүүлнэ.<br/>Дээрх гэрээний төлбөрийг Худалдагчийн банкин дахь нэрийн дансанд шилжүүлнэ.</p> <p>5.2. <b>Payment terms:</b> The Bidder shall transfer 100% (after subtracting the collateral amount) of the payment within 2 (two) working days after the Agreement is concluded, based on the invoice submitted by the Seller.</p> <p>The above-mentioned payment shall be transferred to the Seller's bank account under their name.</p> <p><b>Худалдагчийн дансны мэдээлэл:</b><br/>Хүлээн авагч: .....ХХК/ХК/ТӨҮГ<br/>Хүлээн авагчийн хаяг: Монгол улс, Улаанбаатар хот, ..... дүүрэг, ..... байр, .. давхар<br/>Хүлээн авагчийн банк:..... банк<br/>Банкны хаяг: Монгол Улс, Улаанбаатар хот, ..... дүүрэг, ..... байр<br/>Swift код: .....<br/>Дансны дугаар: .....</p> <p><b>Seller's Account Information:</b><br/>Beneficiary: .....LLC / JSC / SOE<br/>Beneficiary's Address: ..... Floor, ..... Building, ..... District, Ulaanbaatar, Mongolia<br/>Beneficiary's Bank: ..... bank<br/>Bank Address: ..... Building, ..... District, Ulaanbaatar, Mongolia<br/>Swift код: .....<br/>Account Number: .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Зургаа. Хариуцлага<br>Six. Liability | <p>6.1. Худалдагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд зохих бүтээгдэхүүнийг нийлүүлэх цэгт бүрэн хүргээгүй тохиолдолд талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд нийлүүлэх цэгт хүргээгүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх алдангийг худалдан авагчид төлнө.</p> <p>6.1. If the Seller fails to deliver the agreement commodities in full to the designated supply point within the timeframe stipulated in the Agreement without a valid excuse, and unless otherwise provided in the Agreement, the Seller shall pay the Bidder a penalty equal to 0.1% of the value of the undelivered commodities per each overdue day.</p> <p>6.2. Худалдан авагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд худалдан авсан бүтээгдэхүүнээ бүтээгдэхүүн нийлүүлэх цэгээс бүрэн татан аваагүй бол талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд татан аваагүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх хэмжээний алдангийг худалдагчид төлнө</p> <p>6.2. If the Bidder fails to collect the purchased products in full from the supply point within the timeframe stipulated in the Agreement without a valid excuse, and unless otherwise provided in the Agreement, the Bidder shall pay the Seller a penalty equal to 0.1% of the value of the uncollected commodities per each overdue day.</p> |
| Долоо.Бусад<br>Seven. Miscellaneous  | <p>7.1. Арилжааны гэрээтэй холбоотойгоор худалдагч, худалдан авагчийн хооронд үүссэн аливаа маргааныг зөвшилцөлд хүрч шийдвэрлэхийг эрмэлзэх бөгөөд зөвшилцөлд хүрээгүй бол Монгол Улсын хуулийн дагуу, Монголын Олон Улсын арбитраар, тус арбитрын дүрмийн дагуу шийдвэрлүүлнэ.</p> <p>7.1. Any disputes arising between the Seller and the Bidder in connection with this Agreement shall be resolved through mutual consultation. If no agreement is reached, the dispute shall be settled by the Mongolian International Arbitration Center in</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>accordance with the laws of Mongolia and the rules of the said arbitration.</p> <p>7.2. Энэхүү гэрээгээр зохицуулаагүй бусад харилцааг “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн холбогдох журмаар, журамд заагаагүй бол Монгол Улсын Иргэний хуулиар зохицуулна.</p> <p>7.2. Any matters not governed by this Agreement shall be regulated by the relevant regulations of the “Mongolian Stock Exchange” JSC, and where such matter is not stipulated in the regulations, by the Civil Code of Mongolia.</p> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---oOo---



“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох,  
мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 2  
Annex 2 of the “Regulation for Establishing and Implementing  
Standards of the Coal Spot and Forward Agreement”

**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН  
ИНДЕКСЭД СУУРИЛСАН ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ  
EXPORT FORWARD AGREEMENT WITH INDEX-BASED PRICING FOR  
COAL TRADED ON THE EXCHANGE**

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE)

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE)

Гэрээний дугаар/Agreement №: .....

[2025]

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center  
Tel: 976-95904858  
Email: dynamictranslation123@gmail.com



**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН  
ИНДЕКСЭД СУУРИЛСАН ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ  
EXPORT FORWARD AGREEMENT WITH INDEX-BASED PRICING FOR  
COAL TRADED ON THE EXCHANGE**

ГЭРЭЭ БАЙГУУЛСАН ОГНОО

AGREEMENT DATE:

[20- .....]

|             |                     |  |
|-------------|---------------------|--|
| ХУДАЛДАГЧ   | "....." ХК/ХХК/ТӨҮГ |  |
| Хаяг:       |                     |  |
| Утас:       |                     |  |
| Цахим хаяг: |                     |  |

|          |                                   |  |
|----------|-----------------------------------|--|
| SELLER   | "....." ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE) |  |
| Address: |                                   |  |
| Tel:     |                                   |  |
| Email:   |                                   |  |

|                             |  |  |
|-----------------------------|--|--|
| ХУДАЛДАН АВАГЧ              |  |  |
| Хаяг:                       |  |  |
| Утас:                       |  |  |
| Цахим хаяг:                 |  |  |
| Бусад холбоо барих мэдээлэл |  |  |

|                            |  |  |
|----------------------------|--|--|
| BIDDER                     |  |  |
| Address:                   |  |  |
| Tel:                       |  |  |
| Email:                     |  |  |
| Other contact information: |  |  |

**УДИРТГАЛ ХЭСЭГ  
INTRODUCTORY SECTION**

Энэхүү Биржээр арилжсан нүүрсний экспортын гэрээ (цаашид “Гэрээ” гэх)-г нэг талаас “.....” ХК/ХХК/ТӨҮГ (цаашид “Худалдагч” гэх), нөгөө талаас ..... (цаашид “Худалдан авагч” гэх) (цаашид хамтад нь “Талууд” гэх) нар нь 202... оны .... дугаар сарын ....-ны өдөр “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн цахим арилжааны системд амжилттай хийгдсэн .... багц буюу нийт ... тонн...../нүүрсний төрөл, ангилал/ (цаашид “Нүүрс” гэх)-ийг худалдах, худалдан авах дугаар хэлцлийн дагуу эрх тэгш, нээлттэй байх зарчмын үндсэн дээр дор дурдсан нөхцөлийг харилцан тохиролцож байгуулав. Үүнд:

This Export Spot Agreement For Coal Traded On The Exchange (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) is entered into by and between “.....” JSC/LLC/SOE (hereinafter referred to as the “**Seller**”) and “.....” JSC/LLC/SOE (hereinafter referred to as the

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



“Bidder”) (together referred to as the “Parties”), on the ..... day ..... month 202..... year, based on successful completion of Implied agreement for a total of ..... lot(s), equivalent to ..... tons of ...../coal type, grade/ (hereinafter referred to as the “Coal”) through the electronic trading system of the “Mongolian Stock Exchange” JSC. This Agreement is concluded in accordance with the principles of equality and transparency, under the mutually agreed terms and conditions outlined below:

| <b>НЭГ. ГЭРЭЭНИЙ ГОЛ НӨХЦӨЛ</b><br><b>ONE. KEY PROVISIONS OF THE AGREEMENT</b>                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нэг.Гэрээний хугацаа<br>One. Term of the Agreement                                                                                 | 1.1. Энэхүү Гэрээний хугацаа нь системд хэлцэл амжилттай хийгдэж, Талууд харилцан тохиролцсон хуваарийн дагуу Нүүрсийг нийлүүлж дуусах хүртэл.....сарын хугацаатай байна.<br>1.1. The term of this Agreement shall be valid for a period of .....months, starting from the date the Implied agreement is successfully executed in the system and lasting until the Coal is fully supplied in accordance with the mutually agreed schedule.<br>1.2. Гэрээний дуусгавар болох хугацаа .....-ны өдөр хүртэл байна.<br>1.2. The Agreement shall expire on the day of .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Хоёр.Нүүрсний гарал үүсэл<br>Two. Origin of the Coal                                                                               | 2.1. <b>Гарал үүсэл:</b> Энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрсийг Монгол улс, ..... аймаг, ..... суманд байрлах ..... уурхайгаас (цаашид “Уурхай” гэх) олборлосон байна.<br>2.1. <b>Origin:</b> The Coal to be supplied under this Agreement shall be extracted from the .....mine (hereinafter referred to as the “Mine”), located in .....soum, .....province, Mongolia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Гурав.Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ, хуваарь нүүрс нийлүүлэх цэг<br>Three. Quantity, Schedule, and Supply Point of Coal to Be Supplied | 3.1. <b>Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ:</b> Нэг багцын хэмжээ нь 6400 тонн байх бөгөөд энэхүү гэрээгээр ..... багц нүүрс буюу нийт ..... тонн Нүүрсийг нийлүүлнэ.<br>3.2. <b>Quantity of Coal to be Supplied:</b> The quantity of one lot shall be 6,400 tons. Under this Agreement, a total of ..... lots or ..... tons of Coal shall be supplied.<br>3.3. Худалдагч нь Гэрээний 3.1-т заасан Нүүрсийг арилжааны зард тусгасны дагуу дараах хуваарийн дагуу ачилт хийж, нийлүүлнэ.<br>Үүнд:<br>3.3.1. ....<br>3.3.2. ....<br>3.3. The Seller shall load and deliver the Coal specified in Clause 3.1 of the Agreement according to the following schedule as reflected in the trading announcement:<br>3.3.1. ....<br>3.3.2. ....<br>3.4. <b>Нүүрс нийлүүлэх цэг:</b> Нүүрсийг DAP ..... (байршил) (Инкотермс-2020)-ийн нөхцөлөөр нийлүүлнэ.<br>Нүүрс хүлээн авах: Худалдан авагч нь энэ гэрээний дагуу чингэлэг бэлдэх, нийлүүлэх нүүрсийг Нүүрс нийлүүлэх цэгээс 24 цагийн дотор хүлээн авах, контейнер /нүүрс/ буулгалтыг гүйцэтгэх үүрэгтэй ба ирсэн нүүрсийг цаг тухайд нь хүлээн аваагүйгээс үүдэн гарах аливаа хохирол түүний үр дагавар, Худалдагчид учирсан зардал агуулах, терминалын төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна.<br>3.4. <b>Supply Point:</b> The Coal shall be supplied under DAP..... (location) (Incoterms 2020) terms.<br>Acceptance of Coal: The Bidder shall be responsible for preparing containers, accepting the Coal at the Supply Point within 24 hours, and unloading the container/Coal/. If the Bidder fails to accept the Coal on |

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            | <p>time, the Bidder shall bear any damages, consequences, and costs incurred by the Seller, including warehouse and terminal fees.</p> <p>3.5. Тухайн сарын хуваарийн нийлүүлэх хэмжээ хуваарьт тусгасан хэмжээний 80 хувиас багагүй байна.</p> <p>3.5. The supply volume for the respective month shall be no less than 80 percent of the scheduled volume indicated in the plan.</p> <p>3.6. Худалдан авагч мөн тухайн сарын нийлүүлэлтийн хэмжээнд тохируулж чингэлэг нийлүүлэх үүрэгтэй.</p> <p>3.6. The Bidder is obligated to provide containers in accordance with the supply volume for the respective month.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Дөрөв.Нүүрсний чанар<br>Four. Coal Quality | <p>4.1. Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрс нь Монгол Улсын MNS 6457:2023 “Нүүрс, нүүрсэн бүтээгдэхүүний ангилал” стандартад заасан төрөл, ангилал, чанарын үзүүлэлтэд нийцсэн байна. Худалдагчийн нийлүүлэх нүүрс нь дараах чанарын шаардлага хангасан байна. /Зард тусгагдсан чанарын үзүүлэлтүүдийг тусгана уу./</p> <p>Үнслэг (хуурай,%) .....<br/> Дэгдэмхий бодис (үнсгүй хуурай,%) .....<br/> Хүхэр (хуурай, %) .....<br/> Нийт чийглэг (хүлээн авах үеийн төлөв,%) .....</p> <p>4.1. The Coal to be supplied under this Agreement shall comply with the type, classification, and quality indicators specified in the Mongolian National Standard MNS 6457:2023 “Classification of Coal and Coal Products.”</p> <p>The Coal to be supplied by the Seller shall meet the following quality requirements.</p> <p>/Please insert the quality indicators as specified in the trade announcement./</p> <p>Ash content (dry, %) .....<br/> Volatile matter (ash-free, dry, %) .....<br/> Sulfur (dry, %) .....<br/> Total moisture (condition as-received, %) .....</p> <p>4.2. Энэхүү Гэрээгээр нийлүүлэх Нүүрсний чанарыг Худалдагчийн ..... дахь гаалийн хяналтын талбайгаас авсан нүүрсний дээжийг итгэмжлэгдсэн лаборатори (“итгэмжлэгдсэн лаборатори” гэж Гаалийн төв лаборатори эсхүл Биржийн итгэмжлэгдсэн бусад лабораторид хийгдсэн нүүрсний чанарын шинжилгээгээр тодорхойлно.</p> <p>4.2. The quality of the Coal to be supplied under this Agreement shall be determined based on the coal sample taken from the Seller’s customs inspection yard located in ....., and tested by an authorized laboratory (an “Authorized Laboratory” means the Customs Central Laboratory or any other laboratory authorized by the Exchange).</p> <p>4.3. Талуудын хооронд нийлүүлсэн нүүрсний чанарын талаар маргаан үүсвэл гуравдагч дээжийг авч, нүүрсний чанарын шинжилгээг талуудын сонгосон, магадлан итгэмжлэгдсэн хөндлөнгийн лабораторид хийлгэх бөгөөд шинжилгээний үр дүнгээр маргааныг эцэслэн шийдвэрлэнэ. Хөндлөнгийн лабораторид гуравдагч дээжийн чанарыг шинжлүүлэхтэй холбогдон гарах зардлыг талууд тэнцүү хэмжээгээр хамтран хариуцна.</p> <p>4.3. In the event of a dispute between the Parties regarding the quality of the supplied Coal, a third party sample shall be taken and analyzed by a mutually agreed, certified independent laboratory. The result of this analysis shall be considered final and binding for resolving the dispute. The cost of testing the third party sample shall be equally borne by both Parties.</p> |

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



|                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Тав. Үнэ болон төлбөрийн нөхцөл<br/>Five. Price and Payment Terms</p> | <p>5.1. <b>Үнэ:</b> Нүүрсний үнэ нь Биржийн арилжааны систем дээр хийгдсэн 202... оны ... дугаар сарын ...-ны өдрийн ... тоот хэлцлийн дагуу ____юань/ам.доллар (____) байна. Энэхүү Нүүрсний үнэд Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу төлөх НӨАТ ороогүй болно.</p> <p>5.1. <b>Price:</b> The price of the Coal shall be ____ yuan/USD (____) as agreed under Implied agreement №____ concluded on ..... day of ..... month 202..... via the Exchange's trading system. The stated Coal price does not include VAT which must be paid under the laws of Mongolia.</p> <p>5.2. Хэрэв гэрээний хүчинтэй хугацаанд нүүрсний зах зээлийн үнэ хэлцлийн үнээс өсөх буюу буурах тохиолдолд Биржийн “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний арилжааны журам”-ын хавсралтаар баталсан аргачлалын дагуу талууд тухайн сард нийлүүлэх бүтээгдэхүүний үнийг өмнөх сарын индексэд суурилж тооцно.</p> <p>5.2. If, during the term of the agreement, the market price of coal increases or decreases compared to the Implied agreement price, the Parties shall calculate the product price for the respective month based on the previous month's index in accordance with the methodology approved by the annex of the Exchange's “Regulation on Exchange Trading of Mineral Commodities”.</p> <p>5.3. <b>Төлбөр төлөх нөхцөл:</b> Индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээний төлбөрийг хэлцэл хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор урьдчилгаа төлбөр болох гэрээний нийт төлбөрийн 25%-ийг худалдагчийн дансанд шилжүүлнэ.</p> <p>5.3. <b>Payment Terms:</b> For forward agreements based on index pricing, the Bidder shall transfer 25% of the total agreement value as an advance payment to the Seller's account within 7 (seven) working days after the Implied agreement has been concluded.</p> <p>5.4. Худалдан авагч нь гэрээний үлдэгдэл төлбөр болох сар бүр ачилтад ногдох төлбөрийг худалдагчаас ирүүлсэн нэхэмжлэх хүлээн авснаас хойш ажлын 5 өдрийн дотор төлөх эсхүл банкны аккредитив (LC)-ээр төлж болно.</p> <p>5.4. The Bidder shall pay the remaining agreement amount, which corresponds to each monthly shipment, within 5 (five) working days from receipt of the Seller's invoice, or pay through a Letter of Credit (L/C).</p> <p>5.5. Арилжааны зард тусгасан нөхцөлөөр төлбөр төлөгдсөнөөр нийлүүлэлт хийгдэж эхэлнэ.</p> <p>5.5. Supply shall commence only after the payment is made in accordance with the conditions specified in the trading announcement.</p> <p>5.6. Чанарын зөрүүнд тооцох үнийн нэмэгдэл, бууралт байгаа тохиолдолд түүнийг тооцох аргачлал.<br/>Тийм / Үгүй. Хэрэв тийм бол аргачлалаа тодорхой бичих<br/>Аргачлал:.....</p> <p>5.6. If a price increase or decrease is applicable due to quality deviation, the calculation methodology shall be as follows:<br/>Yes / No. If yes, please specify the methodology in detail:<br/>Methodology: .....</p> <p>Дээрх гэрээний төлбөрийг Худалдагчийн банкин дахь нэрийн дансанд шилжүүлнэ.<br/>The above-mentioned payment shall be transferred to the Seller's bank account under their name.</p> <p><b>Худалдагчийн дансны мэдээлэл:</b><br/>Хүлээн авагч: .....ХХК/ХКТӨҮГ<br/>Хүлээн авагчийн хаяг: Монгол улс, .....хот/аймаг, ..... дүүрэг/сум, ..... байр, ..... давхар</p> |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | <p>Хүлээн авагчийн банк:..... банк<br/> Банкны хаяг: Монгол Улс, Улаанбаатар хот, ..... дүүрэг, ..... байр<br/> Swift код: .....<br/> Дансны дугаар: .....</p> <p><b>Seller's Account Information:</b><br/> Beneficiary:..... LLC / JSC / SOE<br/> Beneficiary's Address: ..... Floor, ..... Building, ..... District, Ulaanbaatar, Mongolia<br/> Beneficiary's Bank:..... bank<br/> Bank Address: ..... Building, ..... District, Ulaanbaatar, Mongolia<br/> Swift код: .....<br/> Account Number:.....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Зургаа. Хариуцлага<br>Six. Liability | <p>6.1. Худалдагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд зохих бүтээгдэхүүнийг нийлүүлэх цэгт бүрэн хүргээгүй тохиолдолд гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд нийлүүлэх цэгт хүргээгүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх алдангийг худалдан авагчид төлнө.</p> <p>6.1. If the Seller fails to deliver the agreement commodities in full to the designated supply point within the timeframe stipulated in the Agreement without a valid excuse, and unless otherwise provided in the Agreement, the Seller shall pay the Bidder a penalty equal to 0.1% of the value of the undelivered commodities per each overdue day.</p> <p>6.1. Худалдан авагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд худалдан авсан бүтээгдэхүүнээ бүтээгдэхүүн нийлүүлэх цэгээс бүрэн татан аваагүй (<i>арилжааны зард чингэлэг бэлдэх үүргийг худалдан авагчид тусган ирүүлсэн</i>) бол талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд татан аваагүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх хэмжээний алдангийг худалдагчид төлнө.</p> <p>6.2. If the Bidder fails to collect (<i>as stipulated in the trading announcement, the obligation to prepare containers has been assigned to the Bidder</i>) the purchased products in full from the supply point within the timeframe stipulated in the Agreement without a valid excuse, and unless otherwise provided in the Agreement, the Bidder shall pay the Seller a penalty equal to 0.1% of the value of the uncollected commodities per each overdue day.</p> |
| Долоо.Бусад<br>Seven. Miscellaneous  | <p>7.1. Арилжааны гэрээтэй холбоотойгоор худалдагч, худалдан авагчийн хооронд үүссэн аливаа маргааныг зөвшилцөлд хүрч шийдвэрлэхийг эрмэлзэх бөгөөд зөвшилцөлд хүрээгүй бол Монгол Улсын хуулийн дагуу, Монголын Олон Улсын арбитраар, тус арбитрын дүрмийн дагуу шийдвэрлүүлнэ.</p> <p>7.1. Any disputes arising between the Seller and the Bidder in connection with this Agreement shall be resolved through mutual consultation. If no agreement is reached, the dispute shall be settled by the Mongolian International Arbitration Center in accordance with the laws of Mongolia and the rules of the said arbitration.</p> <p>7.2. Энэхүү гэрээгээр зохицуулаагүй бусад харилцааг “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн холбогдох журмаар, журамд заагаагүй бол Монгол улсын холбогдох бусад хуулиар зохицуулна.</p> <p>7.2. Any matters not governed by this Agreement shall be regulated by the relevant regulations of the “Mongolian Stock Exchange” JSC, and where such matter is not stipulated in the regulations, by the Civil Code of Mongolia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

---oOo---



“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох,  
мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 3  
Annex 3 of the “Regulation for Establishing and Implementing  
Standards of the Coal Spot and Forward Agreement”

**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН  
ТОГТМОЛ ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ  
EXPORT FORWARD AGREEMENT WITH FIXED PRICING  
FOR COAL TRADED ON THE EXCHANGE**

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE)

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE)

Гэрээний дугаар/Agreement №: .....

[2025]

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center  
Tel: 976-95904858  
Email: dynamictranslation123@gmail.com



**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН  
ТОГТМОЛ ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ  
EXPORT FORWARD AGREEMENT WITH FIXED PRICING  
FOR COAL TRADED ON THE EXCHANGE**

ГЭРЭЭ БАЙГУУЛСАН ОГНОО  
AGREEMENT DATE:

[20- .....]

|             |                     |  |
|-------------|---------------------|--|
| ХУДАЛДАГЧ   | "....." ХК/ХХК/ТӨҮГ |  |
| Хаяг:       |                     |  |
| Утас:       |                     |  |
| Цахим хаяг: |                     |  |

|          |                                   |  |
|----------|-----------------------------------|--|
| SELLER   | "....." ХК/ХХК/ТӨҮГ (JSC/LLC/SOE) |  |
| Address: |                                   |  |
| Tel:     |                                   |  |
| Email:   |                                   |  |

|                             |  |  |
|-----------------------------|--|--|
| ХУДАЛДАН АВАГЧ              |  |  |
| Хаяг:                       |  |  |
| Утас:                       |  |  |
| Цахим хаяг:                 |  |  |
| Бусад холбоо барих мэдээлэл |  |  |

|                            |  |  |
|----------------------------|--|--|
| BIDDER                     |  |  |
| Address:                   |  |  |
| Tel:                       |  |  |
| Email:                     |  |  |
| Other contact information: |  |  |

**УДИРТГАЛ ХЭСЭГ  
INTRODUCTORY SECTION**

Энэхүү Биржээр арилжсан нүүрсний экспортын гэрээ (цаашид “**Гэрээ**” гэх)-г нэг талаас “.....” ХК/ХХК/ТӨҮГ (цаашид “**Худалдагч**” гэх), нөгөө талаас ..... (цаашид “**Худалдан авагч**” гэх) (цаашид хамтад нь “**Талууд**” гэх) нар нь 202... оны .... дугаар сарын ....-ны өдөр “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн цахим арилжааны системд амжилттай хийгдсэн .... багц буюу нийт ... тонн...../нүүрсний төрөл, ангилал/ (цаашид “**Нүүрс**” гэх)-ийг худалдах, худалдан авах дугаар хэлцлийн дагуу эрх тэгш, нээлттэй байх зарчмын үндсэн дээр дор дурдсан нөхцөлийг харилцан тохиролцож байгуулав. Үүнд:

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам  
Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement



This Export Spot Agreement For Coal Traded On The Exchange (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) is entered into by and between “.....” JSC/LLC/SOE (hereinafter referred to as the “**Seller**”) and “.....” JSC/LLC/SOE (hereinafter referred to as the “**Bidder**”) (together referred to as the “**Parties**”), on the ..... day ..... month 202..... year, based on successful completion of Implied agreement for a total of ..... lot(s), equivalent to ..... tons of ...../coal type, grade/ (hereinafter referred to as the “**Coal**”) through the electronic trading system of the “Mongolian Stock Exchange” JSC. This Agreement is concluded in accordance with the principles of equality and transparency, under the mutually agreed terms and conditions outlined below:

| <b>НЭГ. ГЭРЭЭНИЙ ГОЛ НӨХЦӨЛ</b>                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Нэг.Гэрээний хугацаа<br>One. Term of the Agreement                                                                                 | <p>1.2. Энэхүү Гэрээний хугацаа нь системд хэлцэл амжилттай хийгдэж, Талууд харилцан тохиролцсон хуваарийн дагуу Нүүрсийг нийлүүлж дуусах хүртэл..... хоногийн хугацаатай байна.</p> <p>1.1. The term of this Agreement shall be valid for a period of .....days, starting from the date the Implied agreement is successfully executed in the system and lasting until the Coal is fully supplied in accordance with the mutually agreed schedule.</p> <p>1.2. Гэрээний дуусгавар болох хугацаа .....-ны өдөр хүртэл байна.</p> <p>1.2. The Agreement shall expire on the day of .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Хоёр.Нүүрсний гарал үүсэл<br>Two. Origin of the Coal                                                                               | <p>2.1. <b>Гарал үүсэл:</b> Энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрсийг Монгол улс, ..... аймаг, ..... суманд байрлах ..... уурхайгаас (цаашид “<b>Уурхай</b>” гэх) олборлосон байна.</p> <p>2.1. <b>Origin:</b> The Coal to be supplied under this Agreement shall be extracted from the .....mine (hereinafter referred to as the “<b>Mine</b>”), located in .....soum, .....province, Mongolia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Гурав.Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ, хуваарь нүүрс нийлүүлэх цэг<br>Three. Quantity, Schedule, and Supply Point of Coal to Be Supplied | <p>3.1. <b>Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ:</b> Нэг багцын хэмжээ нь 6400 тонн байх бөгөөд энэхүү гэрээгээр ..... багц нүүрс буюу нийт ..... тонн Нүүрсийг нийлүүлнэ.</p> <p>3.1. <b>Quantity of Coal to be Supplied:</b> The quantity of one lot shall be 6,400 tons. Under this Agreement, a total of ..... lots or ..... tons of Coal shall be supplied.</p> <p>3.2. Худалдагч нь Гэрээний 3.1-т заасан Нүүрсийг арилжааны зард тусгасны дагуу дараах хуваарийн дагуу ачилт хийж, нийлүүлнэ.<br/>Үүнд:<br/>3.2.1. ....<br/>3.2.2. ....</p> <p>3.2. The Seller shall load and supply the Coal specified in Clause 3.1 of this Agreement in accordance with the following schedule, as stipulated in the trading announcement. These include:<br/>3.2.1. ....<br/>3.2.2. ....</p> <p>3.3. <b>Нүүрс нийлүүлэх цэг:</b> Нүүрсийг DAP ..... (байршил) (Инкотермс-2020)-ийн нөхцөлөөр нийлүүлнэ.</p> <p>3.3. <b>Supply Point:</b> The Coal shall be supplied under DAP..... (location) (Incoterms-2020) terms.</p> <p>3.4. Нүүрс хүлээн авах: Худалдан авагч нь энэ гэрээний дагуу чингэлэг бэлдэх, нийлүүлэх нүүрсийг Нүүрс нийлүүлэх цэгээс 24 цагийн дотор хүлээн авах, контейнер /нүүрс/ буулгалтыг гүйцэтгэх үүрэгтэй ба ирсэн нүүрсийг цаг тухайд нь хүлээн аваагүйгээс үүдэн гарах аливаа хохирол түүний үр дагавар, Худалдагчид учирсан зардал агуулах, терминалын төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна.</p> <p>3.4. Acceptance of Coal: The Bidder shall be responsible for preparing</p> |

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement



|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            | containers, accepting the Coal at the Supply Point within 24 hours, and unloading the container/Coal/. If the Bidder fails to accept the Coal on time, the Bidder shall bear any damages, consequences, and costs incurred by the Seller, including warehouse and terminal fees.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Дөрөв.Нүүрсний чанар<br>Four. Coal Quality | <p>4.1. Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрс нь Монгол Улсын MNS 6457:2023 “Нүүрс, нүүрсэн бүтээгдэхүүний ангилал” стандартад заасан төрөл, ангилал, чанарын үзүүлэлтэд нийцсэн байна. Худалдагчийн нийлүүлэх нүүрс нь дараах чанарын шаардлага хангасан байна. /Зард тусгагдсан чанарын үзүүлэлтүүдийг тусгана уу./</p> <p>Үнслэг (хуурай, %) .....</p> <p>Дэгдэмхий бодис (үнсгүй хуурай, %) .....</p> <p>Хүхэр (хуурай, %) .....</p> <p>Нийт чийглэг (хүлээн авах үеийн төлөв, %) .....</p> <p>4.1. The Coal to be supplied under this Agreement shall comply with the type, classification, and quality indicators specified in the Mongolian National Standard MNS 6457:2023 “Classification of Coal and Coal Products.”</p> <p>The Coal to be supplied by the Seller shall meet the following quality requirements.</p> <p>/Please insert the quality indicators as specified in the trade announcement./</p> <p>Ash content (dry, %) .....</p> <p>Volatile matter (ash-free, dry, %) .....</p> <p>Sulfur (dry, %) .....</p> <p>Total moisture (condition as-received, %) .....</p> <p>4.2. Энэхүү Гэрээгээр нийлүүлэх Нүүрсний чанарыг Худалдагчийн ..... дахь гаалийн хяналтын талбайгаас авсан нүүрсний дээжийг итгэмжлэгдсэн лаборатори (“итгэмжлэгдсэн лаборатори” гэж Гаалийн төв лаборатори эсхүл Биржийн итгэмжлэгдсэн бусад лабораторид хийгдсэн нүүрсний чанарын шинжилгээгээр тодорхойлно.</p> <p>4.2. The quality of the Coal to be supplied under this Agreement shall be determined based on the coal sample taken from the Seller's customs inspection yard located in ....., and tested by an authorized laboratory (an “Authorized Laboratory” means the Customs Central Laboratory or any other laboratory authorized by the Exchange).</p> <p>4.3. Талуудын хооронд нийлүүлсэн нүүрсний чанарын талаар маргаан үүсвэл гуравдагч дээжийг авч, нүүрсний чанарын шинжилгээг талуудын сонгосон, магадлан итгэмжлэгдсэн хөндлөнгийн лабораторид хийлгэх бөгөөд шинжилгээний үр дүнгээр маргааныг эцэслэн шийдвэрлэнэ. Хөндлөнгийн лабораторид гуравдагч дээжийн чанарыг шинжлүүлэхтэй холбогдон гарах зардлыг талууд тэнцүү хэмжээгээр хамтран хариуцна.</p> <p>4.3. In the event of a dispute between the Parties regarding the quality of the supplied Coal, a third party sample shall be taken and analyzed by a mutually agreed, certified independent laboratory. The result of this analysis shall be considered final and binding for resolving the dispute. The cost of testing the third party sample shall be equally borne by both Parties.</p> |



|                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Тав. Үнэ болон төлбөрийн нөхцөл<br/>Five. Price and Payment Terms</p> | <p>5.1. <b>Үнэ:</b> Нүүрсний үнэ нь Биржийн арилжааны систем дээр хийгдсэн 202... оны ... дугаар сарын ...-ны өдрийн ... тоот хэлцлийн дагуу ____юань/ам.доллар (____) байна. Энэхүү Нүүрсний үнэд Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу төлөх НӨАТ ороогүй болно.</p> <p>5.1. <b>Price:</b> The price of the Coal shall be ____ yuan/USD (____) as agreed under Implied agreement №____ concluded on ..... day of ..... month 202..... via the Exchange's trading system. The stated Coal price does not include VAT which must be paid under the laws of Mongolia.</p> <p>5.2. <b>Төлбөр төлөх нөхцөл:</b> Худалдан авагч нь гэрээ байгуулснаас хойш Худалдагчийн ирүүлсэн нэхэмжлэхийн дагуу төлбөрийг ажлын 7 өдрийн дотор шилжүүлнэ. Дээрх гэрээний төлбөрийг Худалдагчийн банкин дахь нэрийн дансанд шилжүүлнэ.</p> <p>5.2. <b>Payment Terms:</b> The Bidder shall transfer the payment within 7 (seven) working days upon conclusion of the Agreement, based on the invoice issued by the Seller. The payment shall be transferred to the Seller's designated bank account.</p> <p><b>Худалдагчийн дансны мэдээлэл:</b><br/>Хүлээн авагч:.....ХК/ХХК/ТӨҮГ<br/>Хүлээн авагчийн хаяг: Монгол улс, .....хот/аймаг, ..... дүүрэг/сум, ..... байр, ..... давхар<br/>Хүлээн авагчийн банк:..... банк<br/>Банкны хаяг: Монгол Улс, Улаанбаатар хот, ..... дүүрэг, ..... байр<br/>Swift код: .....<br/>Дансны дугаар: .....<br/><b>Seller's Account Information:</b><br/>Beneficiary:.....LLC / JSC / SOE<br/>Beneficiary's Address: ..... Floor, ..... Building, ..... District, Ulaanbaatar, Mongolia<br/>Beneficiary's Bank:..... bank<br/>Bank Address: ..... Building, ..... District, Ulaanbaatar, Mongolia<br/>Swift код: .....<br/>Account Number: .....</p> |
| <p>Зургаа. Хариуцлага<br/>Six. Liability</p>                             | <p>6.1. Худалдагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд зохих бүтээгдэхүүнийг нийлүүлэх цэгт бүрэн хүргээгүй тохиолдолд гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд нийлүүлэх цэгт хүргээгүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх алдангийг худалдан авагчид төлнө.</p> <p>6.1. If the Seller fails to deliver the agreement commodities in full to the designated supply point within the timeframe stipulated in the Agreement without a valid excuse, and unless otherwise provided in the Agreement, the Seller shall pay the Bidder a penalty equal to 0.1% of the value of the undelivered commodities per each overdue day.</p> <p>6.2. Худалдан авагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд худалдан авсан бүтээгдэхүүнээ бүтээгдэхүүн нийлүүлэх цэгээс бүрэн татан аваагүй (арилжааны зард чингэлэг бэлдэх үүргийг худалдан авагчид тусган ирүүлсэн) бол талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд татан аваагүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх хэмжээний алдангийг худалдагчид төлнө.</p> <p>6.2. If the Bidder fails to collect (as stipulated in the trading announcement, the obligation to prepare containers has been assigned to the Bidder) the purchased products in full from the supply point within the timeframe stipulated in the Agreement without a valid excuse, and unless otherwise provided in the Agreement, the Bidder shall pay the Seller a penalty equal to 0.1% of the value of the</p>                                                                                                                                                                                                                                |

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам

Regulation for Establishing and Implementing Standards of the Coal Spot and Forward Agreement

Dynamic translation center

Tel: 976-95904858

Email: dynamictranslation123@gmail.com



|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     | uncollected commodities per each overdue day.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Долоо.Бусад<br>Seven. Miscellaneous | <p>7.1. Арилжааны гэрээтэй холбоотойгоор худалдагч, худалдан авагчийн хооронд үүссэн аливаа маргааныг зөвшилцөлд хүрч шийдвэрлэхийг эрмэлзэх бөгөөд зөвшилцөлд хүрээгүй бол Монгол Улсын хуулийн дагуу, Монголын Олон Улсын арбитраар, тус арбитрын дүрмийн дагуу шийдвэрлүүлнэ.</p> <p>7.1. Any disputes arising between the Seller and the Bidder in connection with this Agreement shall be resolved through mutual consultation. If no agreement is reached, the dispute shall be settled by the Mongolian International Arbitration Center in accordance with the laws of Mongolia and the rules of the said arbitration.</p> <p>7.2. Энэхүү гэрээгээр зохицуулаагүй бусад харилцааг “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн холбогдох журмаар, журамд заагаагүй бол Монгол Улсын холбогдох бусад хуулиар зохицуулна.</p> <p>7.2. Any matters not governed by this Agreement shall be regulated by the relevant regulations of the “Mongolian Stock Exchange” JSC, and where such matter is not stipulated in the regulations, by the Civil Code of Mongolia.</p> |

---oOo---

